

ДАЙДЖЕСТ

ОСР-2011-77

Обзор публикаций журнала
«ВОСТОЧНАЯ ХРИСТИАНСКАЯ ПЕРИОДИКА»,
издаваемого Папским Восточным институтом

Том 77, 2011 год

Голованов
Омск
2012

ПРАВА

Данное издание представляет собой обзор публикаций журнала *Orientalia Christiana Periodica* (ОСР). Обзор не затрагивает прав издателей оригинального издания, а является свободным пересказом на русском языке прочитанных текстов, опубликованных в журнале *Orientalia Christiana Periodica*, с приложением дополнительных сведений об авторах и комментариев. Все права на оригинальные тексты и изображения, опубликованные в журнале *Orientalia Christiana Periodica*, принадлежат редакции журнала или его авторам. Изображения, публикуемые в настоящем обзоре, взяты из открытых электронных ресурсов.

Библиографические описания приведены по западному стандарту, [номера страниц в ОСР приводятся в прямоугольных скобках].

СТАТЬИ

Рихард ЧЕМУС

С Европой в сердце.

Воспоминания о кардинале Томаше Шпидлике (1919-2010) в первую годовщину со дня упокоения

RICHARD ČEMUS, S.J., CON L'EUROPA NEL CUORE. RICORDANDO IL CARDINALE TOMÁŠ ŠPIDLÍK, S.J. (17.12.1919 – 16.4.2010) NEL PRIMO ANNIVERSARIO DELLA MORTE [5-24]



Томаш Шпидлик

Автор родился в 1954 г. в Праге, по окончании средней школы вступил в иезуитский орден и выехал в Западный блок, где получил высшее образование философского и богословского уровня в Риме, Фрайбурге и Зальцбурге. Доктор богословия по теме «Восточная духовность» (ученик Томаша Шпидлика). С 1993 г. – профессор Папского Восточного института (далее, ПВИ).

Жанр: биографическое эссе, панегирик

Резюме: В 1975 г. Р. Чемус впервые встретился с Т. Шпидликом, который рассказал ему о жизни: родился в 1919 г. в семье сапожника в традиционном католическом районе Чехословакии, затем II Мировая война, работа на фабрике, вступление в иезуиты и выезд в 1949 г. в Рим. Шпидлик глубоко изучил итальянскую культуру, которая стала его родной, и провел много лет в Папской Чешской коллегии Иоанна Непомука и Восточном институте, где в 1955 г. защитил докторат под руководством проф. Иренея Осерра (Hausherr) [12] о св. Иосифе Волокоцком:

T. ŠPIDLÍK, Joseph de Volokolamsk. Un chapitre de la spiritualité russe (= OCA 146), Roma: PIO, 1956).

Затем Шпидлик обратился к творчеству свт. Феофана Затворника, на примере которого показал, что нет непреодолимой пропасти между восточной и западной духовностью. В 1990 г. вышел на покой, но продолжил пожинать лавры духовного писателя [15] в римском «Центро

Алетти», где воодушевил на творчество иконописца-авангардиста Марко Рупника [16]. В 2003 г. удостоен кардинальского сана. Встречался с политиками Европы и в духе русского философа Владимира Соловьева внушал им, что «Европе нужны славяне» [21]. Крылатая фраза Шпидлика: «Юмор – лекарство против ереси» [23]. В последние годы жизни римские иезуиты-восточники почитали Шпидлика за старца [24].

Важное: Шпидлик открыл восточную духовность западному читателю.

Роберт Ф. ТАФТ

Возвращаясь к евхаристическому сослужению: проблемы истории, практики и богословия на Востоке и Западе. Часть II

ROBERT F. TAFT, S.J., EUCHARISTIC CONCELEBRATION REVISITED: PROBLEMS OF HISTORY, PRACTICE, AND THEOLOGY IN EAST AND WEST. PART II [25-80]

Автор (род. в 1932 г. в США) – известный литургист-византист, титулярный архимандрит, служивший ординарным профессором литургики ПВИ до 2002 г. С конца 2011 г. проживает на покое в США. Его библиографический список насчитывает ок. 900 публикаций.

Предмет: служение Божественной литургии, при котором предстоятелю богослужения сослужат иные священнослужители.

Источники: первое упоминание о сослужении находится в Житии св. Маркиана Эконома Константинопольского (468-470). Чин литургии, описанной там, напоминает древнюю ассиро-халдейскую традицию [33]. Кроме того о сослужении говорится в переписке патриарха св. Фотия (858-867, 877-886) с папой Иоанном VIII (872-882), в трактатах «Церемонии византийского двора» (X в.) и «О служениях» (XIV в.), архиерейском евхологии по Пиромалову кодексу X-XI вв. и многих литургийных списках.

Письмо иезуита Франсуа де Канийака своим собратьям о деятельности в Стамбуле от 1612 г. сообщает необычное для латинян сослужение греческих первосвятителей Константинополя и Александрии методом последовательного распределения молитв, когда один иерарх говорил Слова Господни над хлебом, а другой – над вином [48-49].

«Проскинитарий» Арсения Суханова приводит описание греческого сослужения середины XVII века, а письмо Ватиканской конгрегации

распространения веры от 1875 г. делегату в Константинополе критикует болгарский обычай сослужения того времени, когда сослужители произносили части анафоры поочередно, а не вместе.

Автор дает детальное описание современного греческого [57] и русского [59] православного обихода на примере торжественной интронизации патриарха Кирилла I (Гундяева) в 2009 г.

Вывод: современная русская православная манера сослужения происходит из «Требника» свт. Петра Могилы и покоится на богословских идеях униатского происхождения, характерных для Украины первой половины XVII века [62]

ЭКСКУРС: Приношение на проскомидию за поминовения верных и вопрос о «стипендиях Святой Мессы», или денежных пожертвований за совершение Евхаристии

Автор вскрывает фундаментальное различие между латинским богословским видением и византийским (православным и униатским) обычаем т. н. «заказных обеден» [64].

Латинская церковь на основе концепции «отдельных интенций в намерении давших» создала механизм изъятия денег за поминовения у богатых приходов: за одно отдельное пожертвование верного может быть отслужена только одна литургия. Помины разных людей нельзя соединять и отправлять вместе. Избыточные приношения, превышающие физическую возможность их совершения клиром, следует сдавать вышестоящей власти, которая передаст их другим священнослужителям по своему усмотрению.

При переадресации «стипендий Святой Мессы» униатам действовала латинская система «отдельных интенций», которая была закреплена Кодексом Канонов Восточных церквей (далее, ККВЦ) в 1989 г. [65] В результате усвоения латинских обычаев в униатских епархиях Восточной Европы наблюдалось умножение частных престолов, за которыми священники ежедневно в одиночку отслуживали заказные обеды [66]. Сослужение не считалось отправлением «интенции», поэтому зачахло. Кроме явных латинизмов, униаты развили собственные сомнительные практики сослужения [69].

Исконный православный обычай состоит в соединении прошений и приношений всех членов данного прихода, потому что литургия совершается «о всех и за вся». В крупных соборах процесс поминовения на проскомидии (*protessise*) с выниманием частиц из просфор может занимать времени больше, чем сама Евхаристия с сослужением.

Латинское богословие сослужения и соосвящения закреплено католическим каноническим правом [75-76], по которому священник действует *in persona Christi* [в личности Христа]. Истоки данной концепции российский литургист Михаил Желтов видит в творениях сирийских монофизитов Севира Антиохийского, Иакова Эдесского и Иоанна Дарского [78]. В современном католическом богословии наблюдается конфликт теологических концепций, например, идут споры, кто совершает литургию при сослужании: предстоятель (главный *целлебрант*) или все служащие (корпус *концеллебрантов* как единое тело) [79]. Автор склоняется к мнению, что литургическое действие является действием собора (коллегии) сослужителей, а не синхронизацией действий отдельных посвященных лиц [80].

Важное: Литургическая практика зависит от богословской концепции.

Себастьян П. БРОК, Николас СИМС-УИЛЬЯМС

Ранний фрагмент восточносирийской крещальной службы из Турфана

SEBASTIAN P. BROCK AND NICHOLAS SIMS-WILLIAMS, AN EARLY FRAGMENT FROM THE EAST SYRIAC BAPTISMAL SERVICE FROM TURFAN [81-92]

Авторы

Себастьян Пол Брок (род. в 1938 г.) – ведущий мировой знаток сирийского языка, профессор сирийских исследований Оксфордского университета в отставке.

Николас Джон Симс-Уильямс (род. в 1949 г.) – профессор Департамента ближне- и средневосточных языков и культур Университета Лондона. Ведущий мировой знаток согдианского и бактрийского языков.

Источник: восточносирийские богослужебные рукописи из Турфанской коллекции Берлинско-Бранденбургской академии естественных и гуманитарных наук. Списки под современными шифрами **Syr. NT 88 и 66** датируются IX-X векам и ранее мало привлекали внимания исследователей. Рукописи были найдены в результате нескольких немецких экспедиций начала XX века в Уйгурию (ныне Синьцзян-Уйгурский автономный район Китая).

Публикуемые рукописи представляют собой тексты на сирийском с рубриками на согдианском языках. Авторы приводят фрагменты ру-

кописей с параллельным сопоставлением с официальным служебником Ассирийской Церкви Востока, т. н. «Урмийским изданием»:

Liturgia sanctorum apostolorum Adaei et Maris cui accedunt duae aliae in quibusdam festis et feriis dicendae: necnon ordo baptismi/Taksa d-quddase d-qurbana wda-'mada (Urmia 1890)

Вслед за фрагментами [85-86] следуют их переводы на английский язык [87-88] и лингвистический комментарий. Фрагменты содержат молитву на освящение крещального еяля в более краткой форме, чем современный сирийский формуляр, что позволяет оценить развитие сирийской евхологии на протяжении длинного периода времени [92].

Важное: Литургический формуляр со временем возрастает.

Освальдо РАЙНЕРИ

Проповедь Спасителя (эфиопский трактат о страстях Христовых)

OSVALDO RAINERI, OMELIA DEL SALVATORE, (TRATTATO ETIOPICO SULLA PASSIONE DI CRISTO) [93-151]

Автор род. в 1935 г. в Италии. Ныне – прелат, доцент ПВИ, ведущий специалист по эфиопскому языку и культуре.

Источник: «Проповедь Спасителя» – трактат о страстях Христовых, сохранившийся в нескольких рукописях на древнеэфиопском языке геэз и амарикском диалекте. В 1951 г. памятник был издан в Адис-Абебе. Трактат является переложением произведений западных женщин-мистиков свв. Бригитты Шведской, Елизаветы Венгерской и Матильды Вестфальской. Откровения Бригитты Шведской о страстях Христовых были переведены в Риме трудами Конгрегации распространения веры в 1677 г. на арабский и сирский языки и могли, по мнению автора публикации, окольными путями попасть в Эфиопию [93].

Перевод на итальянский язык

Начало: «Во имя Отца и Сына и Святого Духа... Страсти Христовы согласно четырем евангелистам и трем девственницам Барзде, Малтеде и Элизабете...»

Повествование ведется от первого лица, т. е. самого Господа Иисуса Христа, что было характерно для откровений св. Бригитты Шведской.

Состав

Повествование структурировано по дням Великой Седмицы: понедельник (9 глав) [94]; вторник (6 глав) [105], среда (7 глав) [113], четверг (7 глав) [119], пятница (9 глав) [128], суббота (8 глав) [136], воскресенье (8 глав) [144].

Завершает публикацию пространная библиография памятника [150-151].

Жорж РУИССЕН

Папское посредничество: Лев XIII и массовые убийства армян в Османской империи в 1894-1896 гг.

GEORGES RUYSSSEN, S.J., UNE MEDIATION PONTIFICALE : LEON XIII ET LES MASSACRES ARMENIENS DANS L'EMPIRE OTTOMAN DES ANNEES 1894-1896 [153-168]

Автор, преподаватель ПВИ, иезуит, род. в Бельгии в 1967 г., защитил в 2007 г. докторскую диссертацию в Грегорианском университете на тему «Общение в Таинстве Евхаристии». Специализируется по новейшей истории Армении.

Источники: дипломатическая переписка из Секретного архива Святого Престола. Треть статьи занимают пассажи документов, извлеченных и опубликованных автором.

Предмет: дипломатическая переписка в связи с волнениями армян в Османской империи на рубеже XIX-XX вв.

Резюме: Несмотря на то, что в 1878 г. Берлинский трактат обязал правительство Порты соблюдать права армян в Османской империи, последние были недовольны своим положением. В разных районах страны периодически вспыхивали волнения армян. В 1894 г. в регионе Сасун возле озера Ван в ответ на выступление армянских активистов войска султана жестоко расправились с мирным населением, что способствовало эскалации насилия. Случаи массовых убийств армян привлекли внимание европейской общественности и правительств. Армянский католический патриарх Стефан Петр X Азарян, проживавший в Стамбуле, посылал письма в Госсекретариат Святого Престола с информацией о насилии над соотечественниками. Султан Абдул Гамид II, обеспокоенный возможным вмешательством России, обратился к Святому Престолу за посредничеством в успокоении европейских правительств, объясняя случаи насилия экстремистскими действиями армянских сепаратистов [154]. Великий визирь султана и Госсекретарь

Святого Престола Рамполла пришли к договоренности, что в общих интересах – улучшить положение армян и избежать вмешательства России [155]. В дальнейшем султан отказался от участия Святого Престола в урегулировании армянской проблемы. Патриарх Петр Азарян доказывал туркам, что армяно-католики не участвуют в восстании, но убедился, что «турки не делают различия между армяно-католиками и армяно-григорианами, убивают и тех, и других» [156]. В ответ на погромы армяне создавали группы самообороны [157]. Папа Лев XIII пытался привлечь внимание европейских политиков к событиям в Турецкой Армении и говорил о резне на общих аудиенциях перед послами [158].

По мнению, автора, Россия держала в руках ключ к решению проблемы, но выжидала, намереваясь извлечь наибольшую политическую пользу из событий в Турецкой Армении [159].

20 июня 1896 г. папа выразил в послании султану обеспокоенность и вновь предложил посредничество, но в ответном письме исламский правитель сообщил, что армяне сами виноваты: они злоупотребили оказанным им доверием, подняли восстание и спровоцировали месть турецкого населения [160-161]. 26 августа 1896 г. одно из отделений Оттоманского банка было захвачено группой армянских революционеров, и в ответ последовала очередная резня армян.

В 1897 г. новые политические события вытеснили армянский вопрос из центра дипломатического внимания. Россия повернулась лицом к Дальнему Востоку, следуя курсу нового императора Николая II. Россия в те годы была заинтересована в сохранении целостности Оттоманской империи, и даже предложения Великобритании о разделе Порты на сферы влияния не привлекли внимание русского государя [165]. Великие державы могли, но не вмешались, чтобы остановить геноцид армян, а Святой Престол оказался бессильным зрителем национального конфликта, в результате которого Армяно-католическая церковь потеряла много прихожан и имущества [167].

Важное: Святой Престол в новейшее время был лишь наблюдателем на мировой арене. Он сочувствовал армянам, но реально помочь ничем не мог.

Франческо САРАЧИНО

Икона для царя: Энгр и «Мадонна с гостией»

FRANCESCO SARACINO, UN'ICONA PER LO ZAR: INGRES E LA VIERGE À L'HOSTIE [169-212]

Автор – каноник архидиоцеза Бари, доцент; специализация – библистика и искусствоведение.

В статье идет речь об истории создания и судьбе картины Жана Огюста Доменика Энгра (1780-1867), признанного лидера европейского академизма XIX века.

Картина «Мадонна с гостией», созданная Энгром в 1841 г., находится ныне в Государственном музее изобразительных искусств им. А. С. Пушкина в Москве.

Картина изображает Деву Марию перед чашей (потиром), патеной (дискосом) и гостией (латинским евхаристическим хлебом). Позади нее стоят православные святые Николай Мирликийский и благоверный князь Александр Невский.

Картина была написана французским классиком по заказу семьи Романовых. Святые являлись покровителями императора Николая I и наследника-цесаревича Александра Николаевича.



Главная интрига картины: Богородица с православными святыми изображена совершающей адорацию (внедигургическое почитание) Святых Даров по латинскому обряду перед католической облаткой (Телом Христовым).

Источники публикации: переписка деятелей европейской культуры XIX века, посвященная творчеству Энгра и судьбе его картины, эскизы мастера из Музея Энгра в Монтобане.

Вилла Медичи, принадлежавшая Французской Академии в Риме, была центром притяжения русской знати и образованной публики, путешествующей по Европе. Директором Академии был Жан Огюст Доменик Энгр. В 1838 г. поэт Василий Жуковский с наследником-цесаревичем Александром Николаевичем посетили Виллу Медичи,